<u>Procedures for the supervision of Technion graduate students at GTIIT</u>
<u>广东以色列理工学院关于以色列理工学院研究生管理办法</u>

General Policy

This document concerns the procedures for the enrolling and supervision of Technion graduate students whose (main) advisor serves in GTIIT, according to the Technion Graduate School (TGS) regulations.

一般政策

按照《以色列理工学院研究生院条例》，本文件规定了（主）导师为广东以色列理工学院教师的研究生的申请和管理办法。

Relevant degrees:

Guangdong Technion faculty may supervise M.Sc. (research) as well as PhD students who have completed an accredited first and/ or Masters' degree in China or elsewhere.

相关学位：

广东以色列理工学院的教师可指导已经在中国或其他地方完成第一学位和/或硕士学位学习的理科硕士或博士。

Local authority: Each GTIIT graduate student will be affiliated with one of Technion's departments, or interdisciplinary programs for Graduate Studies, which will be "the local authority". Unless otherwise specified, all local authority policies, subject to Graduate School regulations, are to be followed.

本校院系：广东以色列理工学院的每位研究生将被分配到以色列理工学院的某一院系，或研究生教育的跨学科项目。除非另有规定，研究生应遵守 Technion 本校院系的政策，并须符合研究生院的规定。

Main advisor: Supervision of each student requires the approval of the GTIIT Committee for Graduate Degrees in addition to the approval of the local authority.

主导师：除了本校院系的批准之外，导师指导研究生还需要取得广东以色列理工学院研究生委员会的批准。

It is the responsibility of the advisor to provide the Technion Graduate School with any required information in relation to the supervised student as required for an internal Technion Graduate student (*), and in particular for submitting the required periodic research evaluation grades.

导师应像对待以色列理工学院的研究生(*)一样，向以色列理工学院研究院提供其所带的广以的研究生的所有要求的信息，并定期提交要求的研究评估成绩。

Co-advisor: A co-advisor from the local authority will be appointed for each student by the local authority in coordination with GTIIT committee. The co-advisor will be responsible for academic (not financial) support of the student while at the Technion and for assisting the main advisor as needed.

合作导师： Technion 本校院系将同广东以色列理工学院研究生委员会协调，为每位研究生指定一位 Technion 合作导师。在以色列理工学院时，合作导师负责向研究生提供学术支持（非财务支持），

并按需要协助主导师。

GTIIT responsibilities
广东以色列理工学院的责任

- Administrative responsibility for the Technion graduate students while on the Guangdong campus, provide assistance for visa issue according to the immigration laws and regulations.
- Provide resources for approved student travel between GTIIT and Technion.
- Fund the student while in Shantou according to GTIIT standards.
- Fund the student, while at the Technion, according to Technion standards.
- 在广以校区时，对以色列理工学院的研究生负有管理责任。按照移民法律和法规，为签证事宜提供协助。
- 为学生获批的在广东以色列理工学院和以色列理工学院之间的往返旅途提供资源。
- 研究生在汕头时，按照广东以色列理工学院的标准向研究生提供奖学金。
- 研究生在以色列理工学院时，按照以色列理工学院的标准向研究生提供奖学金。

Admittance procedure:
The student will follow the standard registration procedure of the Technion Graduate School, with the following exceptions:

- Acceptance is conditioned on the following:
  - Nomination of GTIIT faculty as a main advisor
  - Nomination of a co-advisor by the Technion local authority
  - Approval of the GTIIT committee for the expected time spent at Technion.
  - Existence of funding for performing the research at Technion for the expected time spent, as well as at GTIIT. The amount of monthly payment during periods of stay in Israel will be no less than the standard amount for Technion students, set by the local authority at the time of acceptance. The dean of graduate school may approve, based on the recommendation of the local authority, an increased payment by GTIIT according to special needs.
  - Approval of the Technion local authority for re-adjusting its specific requirements from graduate students (such as participation in seminars, etc.) to enable their fulfillment while the student is staying at GTIIT.
- Acceptance will be restricted to the status of a full time research student(*). For this purpose, time spent in research at GTIIT will be regarded as time spent at the Technion.

录取程序：

学生应遵守以色列理工学院研究生院的标准报名流程，以下除外：

- 按照如下要求进行录取调剂：
  - 指定广东以色列理工学院教师担任主导师
  - 以色列理工学院本校院系指定合作导师

- ○ 广东以色列理工学院研究生委员会批准预计在以色列理工学院停留时间。
- ○ 在以色列理工学院和广东以色列理工学院开展研究的预期时间内的经费。在以色列停留期间，每月奖学金金额不低于录取时本校院系规定的以色列理工学院学生经费的标准金额。根据特殊需求，按照本校院系的建议，研究生院院长可批准广东以色列理工学院提高经费金额。
- ○ 学生在广东以色列理工学院期间，以色列理工学院本校院系可批准重新调整针对研究生的具体要求（比如参与研讨课等），帮助他们完成任务。
- 录取的学生均为全职研究生（*）。因此，在广东以色列理工学院开展研究的时间视为在以色列理工学院开展研究的时间。

Registration procedure:
Please visit the link: http://www.gtiit.edu.cn/en/graduate-studies.aspx

报名程序：
请访问链接：http://www.gtiit.edu.cn/en/graduate-studies.aspx

Student responsibilities:
- Meet the academic and administrative requirements for the relevant degree, as set upon admittance by the Technion Graduate School, local authority and the GTIIT Committee for Graduate Degrees.
- Arrange for his/hers own housing. For the period(s) spent in Haifa the student is entitled to apply for housing at the Technion. Accommodation in the Technion dormitories will be assigned on availability basis. The student is responsible for his dormitories fees.

学生责任：
- 满足以色列理工学院研究生院、本校院系和广东以色列理工学院研究生委员会在录取时为相关学位制定的学术和管理要求。
- 安排自己的住宿。在海法停留期间，学生有权申请以色列理工学院的宿舍。如以色列理工学院有空余宿舍，可分配学生居住。学生自己承担宿舍住宿费。

Residence requirements at Technion (cumulative):
- *At least one semester for MSc students.*
- *At least two semesters for PhD students.*

Note: The residence requirements can be adjusted upon the recommendations of both GTIIT and the Technion local authority and final approval by the Dean of TGS.

以色列理工学院学习时间要求（累计）：

理学硕士至少一个学期。
博士至少两个学期。
注：可根据广东以色列理工学院和以色列理工学院本校院系的建议，以及 Technion 研究生院院长的最终批准，调整驻留要求。

Academic follow-up:

Research: The advisors will fill up and sign the research evaluation grades on the standard TGS form (translated to English**).

学术跟进：

研究：导师会跟进学生学业进展，采用以色列理工学院研究生院标准表格，填写研究评估分数并签名（翻译成英文**）。

Seminar: Will be conducted according to Technion regulations in GTIIT or at the Technion.

研讨课：按照广东以色列理工学院和以色列理工学院条例开展研讨课。

*Candidacy (=qualifying) (for PhD) **and final Examinations** (for MSc and PhD): Must be conducted physically at Technion, according to Technion regulations (upon a request from the local authority, the dean of Technion Graduate School may consider changing the location of an exam).*

资格考试（博士）**和最终考试**（博士及硕士）：按照以色列理工学院条例必须在 Technion 本校进行（根据本校院系要求，以色列理工学院研究生院院长可考虑变更考试地点）。

Courses: as per Technion regulations. Courses taught outside Technion (and in GTIIT, in particular) require the approval of the local authority and the Graduate School.

课程：按照以色列理工学院条例设置。以色列理工学院之外的地方（特别是在广东以色列理工学院）教授的课程需要取得本校院系和研究生院批准。

(*) Regardless of the source of student's funding.
(*) 无论学生经费来源。

(**) Technically, this option will be implemented in the new SLCM system (expected to be activated in 3 years). At present, the roles of main and co advisors will be technically switched during the period of studies and switched back at the end.
(**) 技术上看，将通过新 SLCM 系统实施这一选项（预计 3 年内启动）。目前，在 Technion 研究期间，主导师和合作导师的角色将互换，研究结束之后再换回来。